

A CONCISE ENGLISH-CHINESE
COMPUTER COMMUNICATION
DICTIONARY

英汉计算机通信 简明词典

总主编 白英彩
主 编 薛 质
主 审 王豪行 王思伟



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

2013—2025年国家辞书编纂出版规划项目

英汉信息技术系列辞书

A CONCISE ENGLISH-CHINESE
COMPUTER COMMUNICATION
DICTIONARY

英汉计算机通信
简明词典

总主编 白英彩

主 编 薛 质

主 审 王豪行 王思伟

副主编 (以姓氏笔画为序)

王 文 石燕华 齐开悦 陈金明 陈 骁

肖 晴 钱向阳 董静翔 蒋新明 廖祝明



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本词典收录了计算机通信技术及其产业的研究、开发、应用和管理等方面的新词 22 000 条。词条均按英文字母顺序排列,并进行了规范和审定。本词典是目前国内收集计算机通信技术词汇最丰富、涉及面最广泛、内容最新的词典。本词典可为计算机通信技术及其相关专业的研究、开发应用和科技书刊编辑及文献译摘人员使用,也适合于非计算机通信技术专业人员及广大业余爱好者作为工具书学习参考之用。

图书在版编目(CIP)数据

英汉计算机通信简明词典/薛质主编. —上海:上海交通大学出版社,2016

ISBN 978-7-313-10823-4

I. ①英… II. ①薛… III. ①计算机通信—词典—英、汉

IV. ①TN91-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 032304 号

英汉计算机通信简明词典

主 编:薛 质

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出 版 人:韩建民

印 制:山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:595 千字

版 次:2016 年 3 月第 1 版

书 号:ISBN 978-7-313-10823-4/TN

定 价:98.00 元

地 址:上海市番禺路 951 号

电 话:021-64071208

经 销:全国新华书店

印 张:15

印 次:2016 年 3 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:0533-8510898

英汉信息技术系列辞书顾问委员会

名誉主任 何友声
翁史烈

主 任 张 杰

委 员 (以姓氏笔画为序)

叶甜春	过敏意	朱三元	陈亚珠	邵志清
何积丰	何新贵	沈昌祥	张 鳌	欧阳钟灿
周兴铭	施伯乐	倪光南	梅 宏	韩英铎
魏少军				

英汉信息技术系列辞书编纂委员会

名誉主任 吴启迪

名誉副主任 赵建军

主任 胡镔亮 执行主任 杨根兴

副主任 王珏明 黄国兴

秘书长 黄国兴(兼)

副秘书长 齐开悦 汪 镭 胡松凌

委员 (以姓氏笔画为序)

马范援	王珏明	王思伟	王 能	王豪行	白英彩
齐开悦	李光亚	李家滨	李明禄	杨根兴	陈卫东
沈忠明	邱卫东	张天蔚	张世永	张 轮	张冠男
谷大武	汪 镭	严晓华	林正浩	林福宗	姜岩峰
胡镔亮	胡松凌	顾君忠	敖青云	章仁龙	章玉宇
黄国兴	蒋思杰	蔡国钧	管海兵	臧燕阳	燕存正
薛 质					

系列辞书总主编

白英彩

副总主编

章仁龙 李家滨 王豪行

《英汉计算机通信简明词典》编委会

主 任 薛 质

副主任 董静翔 陈金明 蒋新明

秘书长 陈 骁

委 员 (以姓氏笔画为序)

王 文 石燕华 齐开悦 陈金明 陈 骁 肖 晴
钱向阳 董静翔 廖祝明 薛 质 蒋新明

序

信息技术(IT)这个词如今已广为人们知晓,它通常涵盖计算机技术、通信(含移动通信)技术、广播电视技术、以集成电路(IC)为核心的微电子技术和自动化领域中的人工智能(AI)、神经网络、模糊控制和智能机器人,以及信息论和信息安全等技术。

近 20 多年来,信息技术及其产业的发展十分迅猛。20 世纪 90 年代初,由信息高速公路掀起的 IT 浪潮以来,信息技术及其产业的发展一浪高过一浪,因特网(互联网)得到了广泛的应用。如今,移动互联网的发展势头已经超过前者。这期间还涌现出了电子商务、商务智能(BI)、对等网络(P2P)、无线传感网(WSN)、社交网络、网格计算、云计算、物联网和语义网等新技术。与此同时,开源软件、开放数据、普适计算、数字地球和智慧地球等新概念又一个接踵一个而至,令人应接不暇。正是由于信息技术如此高速的发展,我们的社会开始迈入“新信息时代”,迎接“大数据”的曙光和严峻挑战。

如今信息技术,特别是“互联网+”已经渗透到国民经济的各个领域,也贯穿到我们日常生活之中,可以说信息技术无处不在。不管是发达国家还是发展中国家,人们之间都要互相交流,互相促进,缩小数字鸿沟。

上述情形映射到信息技术领域是:每年都涌现出数千个新名词、术语,且多源于英语。编纂委认为对这些新的英文名词、术语及时地给出恰当的译名并加以确切、精准的理解和诠释是很有意义的。这项工作关系到 IT 界的国际交流和大陆与港、澳、台之间的沟通。这种交流不限于学术界,更广泛地涉及 IT 产业界及其相关的商贸活动。更重要的是,这项工作还是 IT 技术及其产业标准化的基础。

编纂委正是基于这种认识,特组织众多专家、学者编写《英汉信息技术大辞典》《英汉计算机网络辞典》《英汉计算机通信辞典》《英汉信息安全技术辞典》《英汉三网融合技术辞典》《英汉人工智能辞典》《英汉建筑智能化技术辞典》《英汉智能机器人技术辞典》《英汉智能交通技术辞典》《英汉云计算·物联网·大数据辞

典》《英汉多媒体技术辞典》和《英汉微电子技术辞典》，以及与这些《辞典》(每个词汇均带有释文)相对应的《简明词典》(每个词汇仅有中译名而不带有释文)共 24 册，陆续付梓。我们希望这些书的出版对促进 IT 的发展有所裨益。

这里应当说明的是编写这套书籍的队伍从 2004 年着手，历时 10 年，与时俱进的辛勤耕耘，终得硕果。他们早在 20 世纪 80 年代中期就关注这方面的工作并先后出版了《英汉计算机技术大辞典》(获得中国第十一届图书奖)及其类似的书籍，参编人数一直持续逾百人。虽然参编人数众多，又有些经验积累，但面对 IT 技术及其产业化如此高速发展，相应出现的新名词、术语之多，尤令人感到来不及收集、斟酌、理解和编纂之虞。如今推出的这套辞书不免有疏漏和欠妥之处，请读者不吝指正。

这里，编纂委尤其要对众多老专家执着与辛勤耕耘表示由衷的敬意，没有他们对事业的热爱，没有他们默默奉献的精神，没有他们追求卓越的努力，是不可能成就这一丰硕成果的。

在“英汉信息技术系列辞书”编辑、印刷、发行各个环节都得到上海交通大学出版社大力支持。尤其值得我们欣慰的是由上海交通大学和编纂委共同聘请的 12 位院士和多位专家所组成的顾问委员会对这项工作自始至终给予高度关注、亲切鼓励和具体指导，在此也向各位资深专家表示诚挚谢意！

编纂委真诚希望对这项工作有兴趣的专业人士给予支持、帮助并欢迎加盟，共同推动该工程早日竣工，更臻完善。

英汉信息技术系列辞书编纂委员会

名誉主任

吴启迪

2015 年 5 月 18 日

前 言

计算机通信是一种在计算机之间或者计算机与终端设备之间进行信息传递的方式,涵盖了数据通信的内容。随着信息产业的日新月异,计算机通信技术在近些年取得了迅猛的发展,在社会经济发展中的地位也越来越不可或缺。伴随而来的是许多相关的新术语、新词汇的不断涌现,其汉语释义或不够全面,或略显生硬,同一术语的汉语翻译往往还有多个版本甚至差异很大,造成理解和交流困难。鉴于此,我们编写了《英汉计算机通信技术简明词典》,主要完成编纂工作的有:陈晓、石燕华、董静翔、廖祝明、钱向阳、齐开悦、蒋新明、陈金明、王文、肖晴等。他们在编撰过程中不厌其烦、数易其稿。应当提及的是先后参加本词典编撰的人员还有王力、刘东豪、朱彦、朱俊、孙本阳、陈征、邱洋、李骏韬、巫祺伟、金戈、徐文韬、周可政、周鹏程、娄亚南、殷自强、黄可臻、唐文誉等。

本词典由上海交通大学电子工程系王豪行教授和上海电信教授级高工王思伟主审。他们逐条精心审阅,提出了宝贵的修改意见。总主编白英彩教授对编写全过程给予了具体指导。在他们严谨的治学精神引领下,我们编写团队历经四年,终于完成了这项任务。

由于篇幅和时间所限,以及信息技术发展的日新月异,不可能将每天出现的新词收录其中,因此本词典只收录到了当前为止使用频率较高的相关词汇。计算机通信技术发展十分快速,加之我们学识有限,词典中存在的疏漏和欠妥之处,欢迎广大读者朋友不吝赐教。

编者

2016年1月

凡 例

1. 本词典按英文字母顺序排列,不考虑字母大小写,数字及希腊字母另排。专用符号(空格、圆点、连字符等)不参与排序。
2. 词汇的英文用粗体,一个词汇有多个译名的用逗号隔开。
3. 圆括号()内的内容表示解释或可以略去,如“account policy 账号(权限)政策”。
4. 方括号[]内的内容表示可以替换紧挨方括号前面的字词。如“access type 存取[访问]类型”。
5. 双页码上的书眉为本页第一个词汇的第一个单词,单页码上的书眉为本页最后一个词汇的第一个单词。
6. 对于名词术语的译名以全国科学技术委员会名词审定委员会发布的为主要依据,对于已经习惯的名词也作了适当反映,如“disk”采用“光碟”为第一译名,“光盘”为第二译名等。
7. 本词典中出现的计量大部分采用我国法定计量单位。但考虑读者查阅英文技术资料的方便,保留了少量英制单位。

目 录

A	1
B	42
C	66
D	97
E	125
F	147
G	165
H	176
I	190
J	230
K	232
L	235
M	263
N	297
O	317
P	332
Q	372
R	378
S	400
T	427
U	443
V	446
W	453

英汉计算机通信简明词典

X	461
Y	463
Z	464
以数字、希文字母起首的词条	465

A

A algorithm A 算法

AAL services ATM 适配层业务

AARP probe packets AARP 探测报文
分组

abandon call 中途放弃呼叫

abandon call and retry 挂断并重新
拨号

abandoned call 放弃的呼叫

abandon rate 放弃率

A&B bit signaling A 和 B 位信令

abbreviated address calling 缩址呼叫

abbreviated address dialing 缩位拨号

abbreviated addressing 缩短编址, 缩
写寻址

abbreviated dialing 缩位拨号, 简码拨
号

abbreviated dialing code 缩位拨号代
码

abbreviated dialing code digits 缩位拨
号代码数字

abbreviated dialing facility 缩位拨号
设备

abbreviated dialing list 缩位拨号表

abbreviated dialing repertory size 缩位
拨号存储范围

abbreviated dialing service 缩位拨号业
务

abbreviated dialling prefix 缩位拨号

前缀

abbreviated dial system 缩位拨号系统

abbreviated directory number 缩位电
话号码

abbreviated title 缩写标题

abbreviation name 简名

abend code 异常终止码

abnormal error rate 异常差错率

abnormal frame count 非正常帧计数

abnormal frequency 异常频率

abnormal network cause 网络异常原
因

abnormal noise 异常噪声

aborted connection 已异常中止的连接

abort timer 异常中止计时器

abrupt release 鲁莽拆除, 突然释放

absentee 空号, 缺席者

absent extension advice 无人分机通报
器

absent user service 缺席用户服务

absolute addressing 绝对寻址

absolute delay 绝对延迟

absolute delay equalizer 绝对延迟均
衡器

absolute encoder 绝对编码器

absolute level 绝对电平

absolute signal delay 绝对信号时延

absolute URL 绝对统一资源定位符

absolute vacuum gauge 绝对真空计
absolute virtual address 绝对虚地址
absorption frequency 吸收频率
absorption limiting frequency 吸收极限频率
absorption loss 吸收损耗
absorption modulation 吸收调制
absorption noise 吸收噪声
absorption peak 吸收峰
absorption region 吸收区, 吸收层
absorption signal 吸收信号
abstract 摘要, 简介; 抽象
ACB address space 存取方法控制块地址空间
accelerated time frame 加速时间帧
acceptable failure rate (AFR) 允许故障率
acceptable interference 允许干扰
acceptance data package 验收数据包
acceptance input 认可输入
acceptance inspection package (AIP) 验收检查软件包
accepted interference 可接受的干扰
accepted signal 可接受的信号
accepted word 可接受字
accepter 接收器; 接收方; 受主
accept for update 更新接收
accepting computation 接受计算
accepting station 接收站
accept with error 有错误仍予接受
accept with warning 有警告仍予接受
access 存取; 访问; 接入
access address 接入地址
access advice of charge 接入计费通知
access agent 访问代理

access arrangement 访问编排
access attempt 存取[访问]尝试, 接入试呼
access authority 访问权限
access authorization 访问授权
access barred 禁止存取[访问]; 禁止接入
access barred signal 禁止接入信号
access border gateway function (A-BGF) 接入边界网关功能
access capability 存取[访问]能力
access category 访问范畴
access channel (AC) 接入信道
access channel control 接入信道控制
access charge 访问费用; 接入费
access circuit 接入电路
access code 接入码, 存取代码, 访问代码
access contention 接入[访问]争用
access control 存取控制
access controller (AC) 访问控制器
access control mechanism 访问控制机制
access control policy 访问控制策略
access counter 访问计数器
access cycle (AC) 存取周期
access delay 访问延迟
access denial 存取[访问]拒绝; 接入拒绝
access denial probability 存取拒绝概率
access denial ratio 拒绝访问率
access denial time 存取拒绝时间
access digit 拨号位
access failure 呼叫[接入]失败

- access fairness 访问公平性
- access function 访问函数
- access gateway 接入网关
- access gateway control function (AGCF)
接入网关控制功能
- access gateway/integrated access device
(AG/IAD) 接入网关/集成接入设备
- access grant channel 接入允许信道
- access grant channel (AGCH) 接入许可信道
- access group 接入群组
- accessing based on power line 基于电力线的接入
- accessing network technology 接入网技术
- accessing path patterns on Web 基于 Web 的访问路径模式
- access Internet through WAP 使用 WAP 接入因特网
- access latency 访问等待时间
- access level 访问等级
- access line 访问线路
- access list 存取[访问]表
- access media gateway (AMG) 接入媒体网关
- access media gateway function (A-MGF)
接入媒体网关功能
- access media group (AMG) 接入媒体集团
- access method 存取[访问]方法
- access network (AN) 接入网
- access network-AAA (AN-AAA) 接入网认证、授权与计账
- access network control center 接入网控制中心
- access network support system 接入网支持系统
- access network system 接入网系统
- access network system management function (AN SMF) 接入网系统管理功能
- access node 接入节点
- access number 访问号码
- access object 存取[访问]对象
- access on control channel 接入控制信道
- accessor 存取者(器)
- access originator 接入始发者
- access point (AP) 存取[访问]点, 接入点
- access point identifier 接入点识别符
- access point name (APN) 接入点名称
- access point network 接入点网络
- access port 接入端口
- access prefix 接入前缀
- access priority 存取优先权
- access probe 接入试探
- access protocol with multi token reservation 多令牌(预留)接入协议
- access provider 接入提供商
- access rate 存取速率
- access relay function (ARF) 接入中继功能
- access resource admission control function (A-RACF) 接入资源准入控制功能
- access right design 访问权限设计
- access right model 访问权模型
- access route 接入路由
- access router 接入路由器

A

- access server 访问服务器
- access service 接入业务
- access service area 接入服务区
- access service network (ASN) 接入服务网络, 接入业务网
- access service network gateway 接入业务网网关
- access service request 接入业务请求
- access services provider 接入服务提供商
- access signaling protocol 访问信令协议
- access site 访问站点
- access speed 访问速度
- access stack node (ASN) 访问堆叠式节点
- access station 接入站, 分转站
- access success 接入成功, 接通
- access success ratio 接通率
- access switch 接通开关
- access switch area 接入交换区
- access switch position 接入交换机位置
- access switch stage 接入交换级
- access system 访问系统
- access tandem 接入汇接
- access terminal (AT) 接入终端
- access termination unit remote (ATUR) 远端接入端接单元
- access through share 以共享方式接入
- access through share permissions 使用共享权限访问
- access time 存取时间
- access to Internet service 接入因特网服务
- access unit (AU) 存取部件, 访问单元
- access unit interface (AUI) 访问单元接口
- access value 存取[访问]值
- accidental background noise 突发性背景噪声
- accidental compromise 偶然泄密, 无意泄密
- accidental error 偶然性差错
- accidental jamming 偶然干扰
- accidental repetition 随机重码
- accommodating error mechanism 容错机制
- accordant rate 符合率
- accounting-answer (ACA) 计费-回答
- accounting center 计费中心
- accounting exit routine 记账出口例行程序
- accounting function 计费功能
- account policy 记账策略
- accumulated error 累计误差, 累积误差
- accumulated phase 累积相位
- accumulate pulse numbers 积累脉冲数
- accuracy of the wavelength 波长精确度
- ACF(advanced communication function) 高级通信功能
- ACF for the network control program 高级通信功能中的网络控制程序
- ACF for the system support programs 高级通信功能中的系统支撑程序
- ACF for the telecommunications access method 高级通信功能中的远程通信存取方法

- ACF for the trace analysis program 高级通信功能中的跟踪分析程序
- ACF for the virtual telecommunications access method 高级通信功能中的虚拟远程通信存取方法
- ACK0 偶确认符
- ACK0/ACK1 肯定回答
- ACK1 奇确认符
- ACK/NAK feedbacks 确认符/否认符反馈
- ACK/NAK information 确认符/否认符信息
- acknowledge 肯定, 确认
- acknowledge character 确认字符
- acknowledge control 确认控制
- acknowledged 经证实的
- acknowledged connectionless mode transmission 确认的无连接方式传输
- acknowledged information transfer service 确认式信息传递服务
- acknowledged mail 应答邮件
- acknowledged service 应答的服务
- acknowledge enable 确认允许, 允许应答
- acknowledge interrupt 肯定中断
- acknowledgement 确认
- acknowledgement (ACK) 确认, 应答 (信号确认)
- acknowledgement bit 确认比特
- acknowledgement code 确认码
- acknowledgement control signal 确认控制信号
- acknowledgement frames 应答帧
- acknowledgement indicator 确认指示器
- acknowledgement lamp 确认指示灯
- acknowledgement number 确认号
- acknowledgement of data 数据确认
- acknowledgement signal 应答信号
- acknowledgement signal unit 应答[证实]信号单元
- acknowledgement window 确认窗口
- acknowledge number 应答号
- acknowledge output 确认输出
- acknowledge signal 确认信号
- acknowledge signaling 确认信令
- acknowledge timeout 应答超时
- acknowledging relay 认收继电器, 接受继电器
- acknowledgment message 确认信息
- acknowledgment unit 确认单元
- ACK timer 确认定时器
- ACM special interest group on data communications (ACMSIGCOMM) 美国计算机协会数据通信专业组
- acoustic air intercept receiver 声频空中截收机
- acoustic coupler 声耦合器
- acoustic emission amplitude 声发射振幅
- acoustic emission analysis system 声发射分析系统
- acoustic emission detection system 声发射检测系统
- acoustic emission detector 声发射检测仪
- acoustic emission energy 声发射能量
- acoustic emission event 声发射事件
- acoustic emission preamplifier 声发射前置放大器